

GEMEINSAME SITZUNG  
DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES  
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)



### **GEMEINSAME SITZUNG**

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL UND  
DEM TRENTINO SOWIE VORARLBERGER  
LANDTAGS IM BEOBACHTERSTATUS

Meran, 30. März 2011

### **BESCHLUSS NR. 4**

betreffend "EUECCO" Euregio-Economic-  
Conference.

#### **Tirol, Südtirol und Trentino sind starke Wirtschaftsräume**

Südtirol und Trentino gelten, gemessen an der Arbeitslosenrate und dem erwirtschafteten BIP pro Einwohner, als eine der wirtschaftsstärksten Regionen Italiens. Tirol gehört, gemessen an den Wirtschaftsdaten, ebenso zu den Topregionen Europas. Trotz oder gerade wegen dieser Merkmale erscheint es sinnvoll, alle drei Regionen und ihre Unternehmerinnen und Unternehmer stärker zu verknüpfen.

#### **Netzwerke schaffen Geschäftsbeziehungen**

Allen Deklarationen und zahlreichen Anläufen und Beschlüssen des Dreier-Landtages zum Trotz, gibt es in den drei Regionen bis heute keine institutionalisierte Vernetzung von Menschen, die in der Wirtschaft sowie in der Wirtschaftspolitik tätig sind. Um gemeinsam Projekte und Geschäftsbeziehungen zu entwickeln, ist es notwendig, dass alle Beteiligten bereit sind, aktiv an der Schaffung von Netzwerken zu arbeiten. Qualität, Innovation, Verlässlichkeit, Bekanntheit und Vertrauen sind die Basis für Geschäftsbeziehungen. Dies gilt auch in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino.

Die "EUECCO" soll Persönlichkeiten aus den

SEDUTA CONGIUNTA DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO  
E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO  
(CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)



### **SEDUTA CONGIUNTA**

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PRO-  
VINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND  
TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI  
TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE  
DI OSSERVATORE

Merano, 30 marzo 2011

### **DELIBERAZIONE N. 4**

riguardante "EUECCO" Euregio-Economic-  
Conference.

#### **Il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino sono spazi economici importanti**

In base al tasso di disoccupazione e al PIL pro capite, l'Alto Adige e il Trentino rientrano fra le province economicamente più forti d'Italia. Se si prendono i dati economici, anche il Tirolo fa parte delle regioni ai vertici delle classifiche europee. Nonostante o proprio grazie a queste caratteristiche appare proficuo collegare maggiormente le Province di Bolzano e di Trento e il Land Tirolo e la relativa imprenditoria.

#### **Le reti fanno nascere relazioni d'affari**

Nonostante tutte le dichiarazioni, le molteplici proposte e le numerose deliberazioni delle tre assemblee legislative riunite in seduta congiunta, tra il Land Tirolo e le Province autonome di Bolzano e di Trento non vi è ancora una interconnessione istituzionalizzata tra gli operatori economici e gli esperti di politica economica. Per sviluppare assieme progetti e relazioni d'affari, è necessario che tutti coloro che sono coinvolti lavorino attivamente alla creazione di reti. Qualità, innovazione, affidabilità, notorietà e fiducia sono la base per le relazioni d'affari. Questo vale anche per l'euroregione Tirolo-Alto Adige-Trentino.

La "EUECCO" deve fungere da piattaforma, per

drei Regionen die Plattform bieten, um die Produkte, Dienstleistungen und Stärken des anderen kennenzulernen. Dadurch wird die Voraussetzung für Kooperationen und Geschäftsbeziehungen geschaffen.

### **Ziel: Jährlich eine Konferenz**

Die "EUECCO - Euregio-Economic-Conference" soll jeweils in einem der drei Länder durchgeführt werden. Das Konferenz-Design soll einerseits Information und Wissenstransfer sicherstellen und andererseits Zeit und Raum zum intensiven Meinungsaustausch ermöglichen. Wesentlich ist die Idee, dass bei jeder Folgekonferenz der Erfolgsbericht der vorausgehenden Konferenz veröffentlicht wird.

### **Evaluierung**

Nach der ersten Veranstaltung soll das Projekt evaluiert werden. Eine Weiterführung soll angestrebt werden.

### **Euregio-Büro als Koordinator**

Das neu geschaffene Euregio-Büro mit Sitz in Bozen wird mit der Koordination in Kooperation mit der jeweils regionalen Wirtschaftskammer und externen Partnern beauftragt.

### **Finanzierung**

Die Konferenz wird von den Partnern der jeweiligen Veranstalter-Region getragen.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,  
DER TIROLER LANDTAG UND  
DER LANDTAG  
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

#### **beschließen:**

"Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino werden aufgefordert, in Kooperation mit den jeweiligen Wirtschaftskammern in regelmäßigen Abständen eine Euregio-Economic-Conference (Kurzbezeichnung EUECCO) durchzuführen.

Als Teilnehmer werden Unternehmerinnen und Unternehmer sowie die Mitglieder der Wirtschaftsausschüsse aller drei Landtage eingeladen.

dare modo ai/alle partecipanti delle Province di Bolzano e di Trento e del Land Tirolo di conoscere i prodotti, i servizi e i punti di forza degli altri. Così si creano i presupposti per cooperazioni e relazioni d'affari.

### **Obiettivo: una conferenza all'anno**

La "EUECCO - Euregio-Economic-Conference" si svolge, a turno, in Alto Adige, in Trentino e nel Tirolo. La conferenza va organizzata in modo da garantire informazione e trasferimento di conoscenze e nel contempo offrire tempo e spazio sufficienti per un intenso scambio di opinioni. È essenziale che in occasione di ogni conferenza successiva venga pubblicata la relazione con i risultati della conferenza precedente.

### **Valutazione**

Dopo la prima conferenza, il progetto va sottoposto a verifica. È comunque auspicabile una sua continuazione.

### **L'ufficio comune dell'Euregio come coordinatore**

Al neonato ufficio comune dell'Euregio con sede a Bolzano è affidato il coordinamento in collaborazione con le rispettive camere di commercio e con partner esterni.

### **Finanziamento**

La conferenza è finanziata dai partner della provincia organizzatrice.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL LAND TIROLO E DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

#### **deliberano:**

"Gli esecutivi del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e Trento sono invitati a organizzare a intervalli regolari, in collaborazione con le relative camere di commercio una Euregio-Economic-Conference (abbr. EUECCO).

A partecipare verranno invitati imprenditrici e imprenditori nonché i componenti delle commissioni economiche di tutte e tre le assemblee legislative.

Die wesentlichen Programmpunkte sollen lauten:

1. Präsentation und Wissenstransfer von Unternehmen
2. Durchführung von Workshops, um Kooperationspotentiale zu nutzen
3. Vorstellung des Jährlichen Berichtes *Erfolge von Euregio-Wirtschaftskooperationen.*"

I punti programmatici essenziali devono essere:

1. presentazione e trasferimento di conoscenze riguardo a imprese;
2. organizzazione di workshop per sfruttare le potenzialità di cooperazione;
3. presentazione del rapporto annuale *Risultati di cooperazioni Euregio in campo economico.*"

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino diesen Beschluss Nr. 4 in der gemeinsamen Sitzung vom 30. März 2011 in Meran einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 30 marzo 2011 a Merano, la presente deliberazione n. 4 all'unanimità.

DIE PRÄSIDENTIN  
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

LA PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DDr.<sup>in</sup> Julia Unterberger

DER PRÄSIDENT  
DES TIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE  
DEL LAND TIROLO

DDr. Herwig van Staa

DER PRÄSIDENT  
DES TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

Bruno Dorigatti